

**Меморандум о взаимопонимании между Автономной некоммерческой организацией «Агентство Дальнего Востока по привлечению инвестиций и поддержке экспорта» и компанией China Railway Group Limited относительно намерений по совместной реализации Проекта строительства автомобильной дороги и прилегающей инфраструктуры на участке «Владивосток – Находка – порт Восточный» (К43-К168) в рамках развития международного транспортного коридора «Приморье-1»**

Настоящий Меморандум о взаимопонимании относительно намерений по совместной реализации Проекта строительства автомобильной дороги и прилегающей инфраструктуры на участке «Владивосток – Находка – порт Восточный» (К43-К168) в рамках развития международного транспортного коридора «Приморье-1» (далее – Меморандум) заключен 6 сентября 2017 года в г. Владивостоке (Российская Федерация) между:

Автономной некоммерческой организацией «Агентство Дальнего Востока по привлечению инвестиций и поддержке экспорта» (далее – Агентство), учрежденной Министерством Российской Федерации по развитию Дальнего Востока, ответственной за развитие торгово-экономического сотрудничества и улучшение инвестиционной привлекательности Дальневосточного региона, располагающейся по адресу: Российская Федерация, г. Москва, Пресненская набережная д. 8, стр. 1, юридически представляемой Генеральным директором Петуховым Леонидом Геннадьевичем,

и

Компанией China Railway Group Limited (далее – Компания), являющейся компанией, ведущей свою деятельность согласно законодательству Китайской Народной Республики, располагающейся по адресу: China, Beijing, Fuxing Road 69, China Railway Tower, юридически представляемой Председателем совета директоров Ли Чанцзином,

Вместе именующиеся «Стороны», по отдельности – «Сторона».

Принимая во внимание, что:

1. Агентство предлагает Компании рассмотреть возможность совместного участия в Проекте строительства автомобильной дороги и прилегающей инфраструктуры на участке «Владивосток – Находка – порт Восточный» (К43-К168) (далее – Проект) и совместному проведению проектно-изыскательных работ и других подготовительных работ, в порядке и на условиях, которые подлежат дополнительному согласованию между Сторонами;

2. Компания является одним из лидирующих строительных предприятий в мире, имеет большой опыт и необходимые компетенции в сфере проектирования и строительства высокоскоростных автомобильных дорог и заинтересована в участии в Проекте.

Принимая во внимание вышеуказанное, Стороны намерены рассмотреть возможность взаимовыгодного сотрудничества по реализации Проекта и настоящим достигли следующих договоренностей:

## 1. Рабочий механизм

### 1.1. Для обеспечения коммуникаций Сторон по настоящему Меморандуму:

Агентство назначает Департамент международного сотрудничества ответственным за коммуникацию, Компания назначает Международный департамент ответственным за коммуникацию.

Стороны назначили следующие контактные лица:

Агентство:

ФИО: Киприянов Виктор Витальевич

Телефон: +7 916 0558528; +86 18612948024

E-mail: kipriyanov@investvostok.ru;

Компания:

ФИО: Юй Сян

Телефон: +7 964 7040608; +86 13488793669;

Факс: +86 10 51877688

E-mail: 13488793669@163.com

1.2. Ответственные департаменты Сторон проводят рабочие встречи на нерегулярной основе, совместно анализируют работу по настоящему Меморандуму.

## 2. Цели и формы потенциального сотрудничества

2.1. Стороны намерены рассмотреть возможность взаимовыгодного совместного сотрудничества в следующих направлениях:

- в целях реализации Проекта, согласно политике (если имеется) органов государственной власти России и Китая, рассмотреть возможность совместной разработки и последующего согласования в соответствующих органах государственной власти Российской Федерации документации по Проекту, включая, но не ограничиваясь: предварительное технико-экономическое обоснование, технико-экономическое обоснование, заявку на проектное решение, проектно-изыскательную документацию и прочее;

- изучить различные формы применения принципа государственно-частного партнерства (ГЧП), включая, но не ограничиваясь: привлечение сторонних финансовых партнеров, создание совместного предприятия, распределение долей финансирования, формы участия правительств, предприятий, инвестиционных фондов, банков, страховых компаний, формы финансирования, механизмы возврата инвестиций, механизмы предоставления гарантий, управление рисками, механизмы выхода из проекта и прочее;

- обсудить возможные методы строительства в рамках Проекта;

- обсудить возможные формы управления построенными объектами в рамках Проекта;

- обсудить различные вопросы, касающиеся потенциальной реализации Проекта.

2.2. В целях реализации целей по направлениям сотрудничества, указанным в пункте 2.1. настоящего Меморандума Стороны намерены:

- наладить обмен информацией по настоящему Меморандуму;

- организовать рабочие группы и рассмотреть возможность проведения проектно-изыскательные работы в коммерческой и технической частях;
- организовать двусторонние или многосторонние рабочие встречи и круглые столы;
- создать экспертный совет (или) рабочую группу по настоящему Меморандуму;
- подготовить и представить на согласование Сторон план-график потенциальной реализации Проекта (или) дорожную карту по Проекту;
- согласно политике (если имеется) органов государственной власти России и Китая, рассмотреть возможность совместной разработки необходимой документации по Проекту;
- обсудить возможные взаимовыгодные формы и условия потенциального сотрудничества в рамках настоящего Меморандума.

### 3. Конфиденциальность

Стороны решили, что содержание данного Меморандума и документация, данные, информация, передаваемые одной Стороной, другой Стороне, являются строго конфиденциальными и не подлежат раскрытию третьим лицам без получения на то предварительного письменного согласия другой Стороны.

### 4. Издержки на раннем этапе

За исключением письменного подтверждения обеими Сторонами о намерениях рассмотреть возможность взаимовыгодного совместного сотрудничества в рамках настоящего Меморандума, до заключения окончательных юридически-обязывающих коммерческих соглашений по Проекту, Стороны самостоятельно несут свои расходы в связи с заключением и исполнением настоящего Меморандума.

### 5. Изменения и поправки

В случае согласия обеих Сторон, содержимое данного Меморандума может быть изменено или дополнено. Изменения и дополнения содержимого данного Меморандума должны быть письменно подтверждены (подписаны) ответственными представителями обеих Сторон в форме отдельного Меморандума или изменений и дополнений.

### 6. Применяемое право

При заключении и исполнении настоящего Меморандума Стороны руководствуются законодательством Китайской Народной Республики и законодательством Российской Федерации.

### 7. Срок действия

7.1. Данный Меморандум вступает в силу после его подписания ответственными представителями обеих Сторон, срок действия составляет 2 (два) года, по истечении указанного срока Меморандум автоматически аннулируется;

7.2. Каждая Сторона имеет право досрочно прекратить действие данного Меморандума без какой-либо для себя ответственности путем направления письменного уведомления другой стороны. В таком случае, данный Меморандум аннулируется по истечении 15 (пятнадцати) дней после получения Стороной такого письменного уведомления от другой стороны;

7.3. Срок действия данного Меморандума может быть продлен при письменном подтверждении о намерении от обеих Сторон.

## 8. Прочее

8.1. Стороны выполняют условия данного Меморандума по обоюдному согласию. Данный Меморандум не накладывает какие-либо финансовые обязательства для Сторон. Кроме того, данный Меморандум не подразумевает юридическую ответственность Сторон за финансовое или материальное состояние каждой из Сторон;

8.2. Данный Меморандум составлен на китайском и русском языках, по одному экземпляру для каждой из Сторон, обе версии на двух языках имеют одинаковую силу.

Компания China Railway Group Limited

Подпись

Генеральный директор Департамента  
международного сотрудничества по Евразии

Лян Энгуан  
(М.П.)

Автономная некоммерческая организация  
«Агентство Дальнего Востока по  
привлечению инвестиций и поддержке  
экспорта»

Подпись

Генеральный директор

Петухов Л.Г.  
(М.П.)



**俄罗斯远东投资和贸易发展局与中国中铁股份有限公司  
关于合作建设“滨海 1 号”国际交通走廊“符拉迪沃斯托克—  
纳霍德卡—东方港（K43-K168）公路及其附属工程”  
项目的谅解备忘录**

关于合作建设“滨海 1 号”国际交通走廊“符拉迪沃斯托克—  
纳霍德卡—东方港（K43-K168）公路及其附属工程”项目的谅解  
备忘录（以下称“备忘录”）于 2017 年 9 月 6 日在俄罗斯联邦  
滨海边疆区符拉迪沃斯托克市签订，缔约双方为：

俄罗斯远东投资和贸易发展局（以下称“俄远东发展局”）是  
俄罗斯联邦远东发展部下属负责推进俄远东地区经贸发展及招商  
引资的单位，地址为俄罗斯联邦莫斯科市普列斯年斯卡亚沿河大  
街 8 号楼 1 栋 7 层，代表为局长列奥尼德·佩图霍夫，

和

中国中铁股份有限公司（以下称“中国中铁”）是根据中华人  
民共和国法律运营的公司，地址为中国北京市复兴路 69 号中国  
中铁大厦，法人代表为董事长李长进。

共同称为“双方”，单独称为“一方”。

鉴于：

1、俄远东发展局希望邀请中国中铁共同参与建设“滨海 1 号”  
国际交通走廊“符拉迪沃斯托克—纳霍德卡—东方港（K43-K168）  
公路及其附属工程”项目（以下称“本项目”），并共同进行包  
括本项目勘察设计等在内的准备工作。

2、中国中铁是全球最大的建筑企业之一，在高速公路的设计和建设方面拥有先进的技术和丰富的经验，有兴趣参与本项目的设计与建设。

鉴于以上，双方愿意就本项目开展合作并达成如下共识：

## **1. 合作机制**

1.1 为了保证双方协同配合：

俄远东发展局指定国际合作部为其联络部门；中国中铁指定国际事业部作为联络部门。

双方指定以下人员为联系人：

俄远东发展局：

姓名：维歌多·基普里亚诺夫；

电话：+7 916 0558528；+86 18612948024

E-mail: kipriyanov@investvostok.ru;

中国中铁：

姓名：余翔；

电话：+7 964 7040608；+86 13488793669；

传真：+86 10 51877688

E-mail: 13488793669@163.com。

1.2 双方指定的联络部门不定期召开会议，共同研究本项目的推进工作。

## **2. 合作目标与形式**

## 2.1 双方在以下范围内进行合作：

—为了实施本项目，按照中俄两国政府部门的统一安排（如有），共同编制完成本项目相关文件，包括但不限于：预可行性研究报告、可行性研究报告、项目建议书以及勘察设计文件等；

—研究本项目按照公私合营（PPP）模式的运作方式，包括但不限于：引入其他投融资方，成立合资公司，各方出资比例，政府、企业、投资基金、银行、保险机构参与方式，投融资模式，投资回收方式，保险制度，风险管理以及退出机制等；

—讨论本项目的建设模式；

—讨论本项目建成后的运营管理事宜；

—讨论与实施本项目相关的其他事宜。

## 2.2 为了实现本备忘录中 2.1 款中提及的合作目标，双方愿：

—共享本项目资料信息；

—组织双方商务、技术团队就本项目进行现场考察；

—举行双方或多方参与的会谈与圆桌会议；

—成立本项目共同协调与咨询委员会及（或）工作组；

—制定本项目工作计划及（或）路线图；

—按照中俄两国政府部门的统一安排（如有），共同编制完成本项目相关文件；

—就双方未来互利合作的规则与条件进行商议。

## 3. 保密性

双方约定，本备忘录的所有内容以及一方提供给另一方的所有文件、数据、信息，均应严格保密，不能泄露给任何第三方。

#### **4. 前期费用**

除非双方书面认可，在签订本项目的商业合同前双方将各自承担其内部的费用。

#### **5. 修改**

如双方达成一致，可对本备忘录进行修改和补充。对本备忘录的修改及补充由双方授权代表以签署单独备忘录的形式实现。

#### **6. 遵守法律**

双方合作应遵守中华人民共和国和俄罗斯联邦的法律法规。

#### **7. 有期限**

7.1 本备忘录自双方授权代表签署之日起生效，有效期为两（2）年，期满后本备忘录 自动终止。

7.2 任何一方有权在书面通知另一方关于己方的意图后，终止执行本备忘录。在此情况下，本备忘录将自另一方收到上述通知之日起的 15（十五）日后终止。

7.3 本备忘录的有效期可根据双方书面同意进行延期。

#### **8. 其它**

8.1 双方自愿执行本备忘录。本备忘录未涉及双方的投融资责任，投融资责任将以签署其它备忘录的形式进行约定。另外，本备忘录不承担双方资产和财务状况的法律责任。



8.2 本备忘录以中文、俄文书写，一式两份，两种文字版本具有同等效力。



中国中铁股份有限公司

签字: 梁恩广

国际事业部欧亚部总经理 梁恩广

(盖章)

俄罗斯远东投资和贸易发展局



签字: 列奥尼德·佩图霍夫

局长 列奥尼德·佩图霍夫

(盖章)